

# ポルトガル語学習者コーパス収集 のためのアンケート項目確定版と コーパス収集パイロット版

川口科研第4回報告会

2017年7月31日 於東京外国語大学 本郷サテライト

鳥越慎太郎

[torigoe.shintaro@tufs.ac.jp](mailto:torigoe.shintaro@tufs.ac.jp)

# アンケート

- ポルトガル語語彙リスト (90語)
- 日本語母語話者向け語彙リスト (73語)
- 読み上げテキスト (299語)
- 自由会話
- 作文

# 語彙リスト

- 前回発表時に提案したリスト

- ① ポルトガル語の音韻体系を網羅したリスト

- ② 日本語母語話者の特徴を考慮した語彙リスト

(cf. Teyssier 1976, Barbosa 1994)

– 乱数順位表で並べ替え

# 読み上げテキスト

- ポルトガル全国紙*Jornal de Notícias*の記事  
(リンク切れ) を利用
  - ポルトガルの漁獲量に関する記事
- 299語、異なり語数154
- ミニマルペアにはなっていないが、見どころの音韻をカバー

# 読み上げテキスト

- 語彙のレベル
- 現代ポルトガル語参照コーパスCRPCの語彙リストLMCPCでの頻度順位と比較

LMCPC順位	語数
1-1000	79
1001-3000	21
3001-5000	11
5001-10000	5
10001-	9

# 自由会話

- 約10分間
  - ポルトガル留学について
    - 受けていた授業
    - クラスメイトについて
    - 生活について
    - 旅行した街について
  - 今後について

# パイロット調査

- 2017年7月24日実施
  - 東京外国語大学4年生
  - 女性
  - ポルトガル・コインブラ大学へ留学 (2017年2月-6月)
    - 中級クラス (CEFR B1レベル) を半年受講

# 今後の予定

- 8月7日: 上智大学
  - 外国語学部4年生
  - リスボン大学留学経験者とポルト大学留学経験者
- 8月下旬: 東京外国語大学
  - ポルトガル語専攻4年生
  - ポルト大学留学経験者同士

# 参照文献

- Barbosa, J. M. (1994). *Fonologia e Morfologia do Português*. Coimbra: Livraria Almedina.
- Mateus, M. H. M.; Brito, A. M.; Duarte, I.; & Faria, I. H. (eds). (2003). *Gramática da Língua Portuguesa*. Lisboa: Caminho.
- Teyssier, P. (1976). *Manuel de Langue Portugaise*. Paris: Éditions Klincksieck.

## 発音参照

- Academia das Ciências. (2001). *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea*. Lisboa: Verbo.
- *Dictionnaire de Poche Français Portugais*. (2001). Paris: Larousse.

# 謝辞

- 本発表はJSPS科研費16H03442基盤研究(B)の助成を受けたものです。
- 語彙リストと読み上げ用テキストの作成に際してご助言を頂いた東京外国語大学の黒澤直俊先生と、パリ第8大学のJoaquim de Carvalho先生に感謝を申し上げます。